KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e November 1949 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent waarbij de telling van de winterbezaaiingen en van het vee op 1 Januari 1950 wordt voorgeschreven, heeft ter zitting van 26 November 1949 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 22 novembre 1949, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent prescrivant le recensement des ensemencements d'hiver et du bétail au 1er janvier 1950, a donné en sa séance du 26 novembre 1949 l'avis suivant:

Vermits het ontwerp gegrond is op de wet van 18 December 1936 waarbij de Regering er toe gemachtigd wordt, op door de Koning te bepalen datums, statistische onderzoekingen te houden betreffende de demographische, economische en sociale toestand van het land, wijzige men de titel van het ontwerp zo dat er duidelijk uit blijkt dat de bedoelde telling met een statistisch doel voorgeschreven wordt.

De hiernavolgende titel wordt voorgesteld :

"BESLUIT VAN DE REGENT WAARBIJ EEN STATISTIEK VAN DE WINTERBEZAAIINGEN EN VAN HET VEE OP 1 JANUARI 1950 WORDT VOORGESCHREVEN".

In artikel 1 is het onnodig nader te bepalen dat de burgemeesters in het bijzonder belast zijn met de uitvoering van de telling "overeenkomstig de eindbeschikking van artikel 90 der gemeentewet (12°, lid 2)". Vermits deze wetsbepaling, die in werkelijkheid het voorlaatste lid van artikel 90 der gemeentewet vormt, in de inleiding van het ontwerp is vermeld, is deze verwijzing overbodig.

In artikel 3 stelle men de voorlaatste zin, om de redenen die de Raad van State heeft uiteengezet in zijn advies van 24 Februari 1949 over het ontwerp van ministerieel besluit betreffende de telling der op 15 Maart 1949 beteelde gronden, als volgt :

"Zij moeten persoonlijk instaan voor het toezicht op de werkzaamheden van deze agenten".

In artikel 4 bepale men, om de redenen uiteengezet in het advies van de Raad van State van 29 November 1948 over het ontwerp van ministerieel besluit betreffende de telling van de winterbezaaiingen en van het vee op 1 Januari 1949, dat de burgemeesters het met de telling belaste personeel moeten laten versterken.

.../...

Met de contrôle op de uitvoering van de telling, is bij artikel 9 de commissie belast die werd opgericht bij ministerieel besluit van 21 December 1948 waarbij de telling van de winterbezaaiingen en van het vee op 1 Januari 1949 wordt voorgeschreven. Het ware verkieslijk de uitvoering van een besluit van de Regent niet in handen te geven van een commissie opgericht bij een ministerieel besluit dat zelf gegrond is op de besluitwetten van 22 en 31 Januari 1945.

Subsidiair wijzige men de bewoordingen van dit artikel als volgt :

"De landbouwtellingscommissie, opgericht bij ministerieel besluit van 21 December 1948 waarbij een telling van de winterbezaaiingen en van het vee op 1 Januari 1949 is voorgeschreven, wordt er mede belast de uitvoering van deze telling te controleren."

De laatste volzin van artikel 10, luidens welke de burgemeesters de hun bij rondschrijven gegeven onderrichtingen in acht nemen, is overbodig en kan weggelaten worden.

De tweede volzin van artikel 12, krachtens welke "de directeur-generaal van het Nationaal Instituut voor de Statistiek ambtenaren ter plaatse afvaardigen kan om de tellingsverrichtingen te inspecteren en de onderrichtingen door mondelinge verklaringen aan te vullen" kan eveneens weggelaten worden, vermits de eerste zin van artikel 12 het toezicht over de telling toevertrouwt aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Men voege in het ontwerp een nieuw artikel 15 in, waarbij de Minister van Landbouw en de Minister van Economische Zaken en Middenstand, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van het besluit worden belast.

Bij het ontwerp zijn nog enkele opmerkingen te maken, wat betreft de redactie en de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Zij behoeven geen commentaar en blijken voldoende uit de hiernavolgende tekst.

BESLUIT VAN DE REGENT WAARBIJ EEN STATISTIEK VAN DE WINTERBEZAAIINGEN EN VAN HET VEE OP 1 JANUARI 1950, WORDT VOORGESCHREVEN.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 December 1936, waarbij de Regering er toe gemachtigd wordt, op door de Koning te bepalen data, statistische onderzoekingen te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand des lands;

Gelet op artikel 90, voorlaatste lid, van de gemeentewet;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Statistiek;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Economische Zaken en Middenstand en de Minister van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Een telling van de winterbezaaiingen en van het vee op 1 Januari 1950 wordt hierbij voorgeschreven. De burgemeesters zijn belast met de uitvoering er van.

Artikel 2.-

Voor deze telling zijn verplicht aangifte te doen, alle natuurlijke of rechtspersonen die, op 1 Januari 1950, minstens één are van enige in bijlage A vermelde teelt bebouwen of betrekken uit welke hoofde ook of een of meer in bijlage B van dit besluit vermelde dieren houden, alsook elke landbouwer die op 1 Januari 1950 eigenaar is van een pikdorser.

.../...

Dienen niet geteld, de pikdorsers toebehorende :

1. aan beroepsdorsers,
2. aan coöperatieve vennootschappen.

Artikel 3.-

De burgemeesters moeten vóór 27 December 1949, onder het gemeentepersoneel en bij voorkeur onder het politiepersoneel, tellers aanstellen, in voldoend aantal om de snelle gang der verrichtingen te verzekeren. Zij moeten persoonlijk instaan voor het toezicht op de werkzaamheden van deze agenten. Ieder teller moet van een benoemingsbrief voorzien zijn.

Artikel 4.-

Wanneer onder de in artikel 3 bedoelde personen, de burgemeesters niet het vereist aantal agenten te hunner beschikking hebben, dienen zij het personeel te laten versterken.

Artikel 5.-

De tellingsverrichtingen stellen de op 1 Januari 1950 te 0 uur bestaande toestand vast ; zij vangen aan op 2 Januari 1950 en eindigen uiterlijk op 7 Januari 1950.

Artikel 6.-

De aangiften worden door de tellers ingezameld ten zetel van het bedrijf of in het huis of de inrichting, waar de te tellen dieren en pikdorsers zich normaal bevinden; bij afwezigheid van de aangever worden zij in zijn verblijfplaats ingezameld. De getelden die op 8 Januari niet ondervraagd zijn door de tellers, moeten binnen vier en twintig uren hun aangifte doen hetzij bij het gemeentebestuur, waarvan de zetel van het bedrijf afhangt, hetzij bij dat van hun verblijfplaats.

.../...

Artikel 7.-

De tellers vergewissen er zich van of alle gevraagde inlichtingen regelmatig werden verstrekt, of zij juist en volledig zijn en, bij voorkomend geval, laten zij de nodige rectificaties aanbrengen en de vastgestelde leemten aanvullen.

Artikel 8.-

Na aan de aangever lezing te hebben gedaan van de door hem verstrekte inlichtingen, verzoekt de teller hem zijn aangifte te ondertekenen.

Artikel 9.-

De landbouwtellingscommissie, opgericht bij ministerieel besluit van 21 December 1948, waarbij een telling van de winterbezaaiingen en van het vee op 1 Januari 1949 is voorgeschreven, wordt er mede belast de uitvoering van deze telling te controleren.

Artikel 10.-

De burgemeesters maken het tellingsmateriaal, ter post aangetekend, uiterlijk 12 Januari 1950 over aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Artikel 11.-

Ingeval de getelde weigert of verzuimt de reglementaire voorschriften na te leven, kunnen deze door toedoen van de overheid en op kosten van de overtreder ambtshalve worden uitgevoerd.

Artikel 12.-

De telling geschiedt onder toezicht van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

.../...

Artikel 13.-

Ambtenaren, door de Minister van Economische Zaken en Middenstand aangesteld, controleren de verstrekte inlichtingen ter plaatse en stellen de onregelmatigheden en onnauwkeurigheden welke zij ontdekken bij proces-verbaal vast. De gemeentebesturen dienen alle nuttige maatregelen te treffen om de opdracht, waarmede deze ambtenaren belast zijn, te vergemakkelijken.

Artikel 14.-

Het is de tellers en de met de medewerking aan de tellingswerkzaamheden belaste ambtenaren verboden de inlichtingen ruchtbaar te maken die hun uit hoofde hunner opdracht ter kennis worden gebracht.

Onverminderd de gebeurlijke tuchtstraffen, is artikel 458 van het Strafwetboek toepasselijk op degenen die deze bepaling overtreden.

Artikel 15.-

De Minister van Landbouw en de Minister van Economische Zaken en Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Landbouw,

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

Le projet étant fondé sur la loi du 18 décembre 1936 autorisant le Gouvernement à procéder, à des dates à fixer par le Roi, à des investigations statistiques sur la situation démographique, économique et sociale du pays, l'intitulé du projet devrait être remanié en vue de souligner que le recensement envisagé est prescrit dans un but statistique.

L'intitulé suivant est proposé :

"ARRETE DU REGENT PRESCRIVANT UNE STATISTIQUE DES ENSEMENCEMENTS D'HIVER ET DU BETAIL AU Ier JANVIER 1950".

A l'article 1er, il est inutile de préciser que les bourgmestres sont spécialement chargés de l'exécution du recensement, "conformément à la disposition finale de l'article 90 de la loi communale (12°, alinéa 2)". Le rappel de la disposition légale, qui constitue en réalité l'avant-dernier alinéa de l'article 90 de la loi communale, peut être omis sans inconvénient, cette disposition légale étant mentionnée dans le préambule du projet.

A l'article 3, et pour les motifs indiqués dans l'avis du Conseil d'Etat donné le 24 février 1949 sur le projet d'arrêté ministériel relatif au recensement des terres cultivées au 15 mars 1949, il y a lieu de rédiger l'avant-dernière phrase comme suit :

"Ils sont tenus personnellement d'assurer la surveillance des travaux de ces agents".

A l'article 4, il y a lieu, pour les motifs indiqués dans l'avis donné par le Conseil d'Etat le 29 novembre 1948 sur le projet d'arrêté ministériel relatif au recensement des ensemencements d'hiver et du bétail au 1er janvier 1949, de préciser qu'il appartient aux bourgmestres de provoquer un renforcement du personnel.

.../...

L'article 9 charge du contrôle de l'exécution du recensement la commission instituée par l'arrêté ministériel du 21 décembre 1948 prescrivant le recensement des ensemencements d'hiver et du bétail au 1er janvier 1949. Il serait préférable de ne point faire dépendre l'exécution d'un arrêté du Régent d'une commission créée par un arrêté ministériel, lui-même fondé sur les arrêtés-lois des 22 et 31 janvier 1945.

Subsidiairement, la rédaction de cet article devrait être remaniée comme suit :

"La commission de recensement agricole, créée par l'arrêté ministériel du 21 décembre 1948 prescrivant le recensement des ensemencements d'hiver et du bétail au 1er janvier 1949, est chargée de contrôler l'exécution du présent recensement".

La dernière phrase de l'article 10, aux termes de laquelle les bourgmestres se conforment aux instructions qui leur seront données par circulaire, est inutile et peut être omise sans inconvénient.

La deuxième phrase de l'article 12, qui permet au directeur général de l'Institut national de statistique de déléguer sur place des fonctionnaires chargés d'inspecter les opérations du recensement et de compléter les instructions par des explications orales, pourrait également être omise sans inconvénient, la première phrase de l'article 12 confiant la surveillance du recensement à l'Institut national de statistique.

Un nouvel article 15 devrait être inséré dans le projet, chargeant le Ministre de l'Agriculture et le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de l'arrêté.

Le projet soulève encore plusieurs remarques de rédaction et de concordance entre les textes néerlandais et français. Ces remarques ne nécessitent aucun commentaire et ressortent des textes reproduits ci-après.

.../...

ARRETE DU REGENT PRESCRIVANT UNE STATISTIQUE DES ENSEMENCEMENTS D'HIVER ET DU BETAIL AU Ier JANVIER I950.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 décembre 1936 autorisant le Gouvernement à procéder, à des dates à fixer par le Roi, à des investigations statistiques sur la situation démographique, économique et sociale du pays ;

Vu l'article 90, avant-dernier alinéa, de la loi communale ;

Vu l'avis du Conseil supérieur de Statistique ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition du Ministre des Affaires économiques et des Classes Moyennes et du Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Il est prescrit un recensement des ensemencements d'hiver et du bétail à la date du 1er janvier 1950. Les bourgmestres sont chargés de l'exécution de ce recensement.

Article 2.-

Sont soumis à l'obligation de faire déclaration en vue du présent recensement, toutes les personnes physiques ou morales qui, au 1er janvier 1950, exploitent ou occupent à quelque titre que ce soit, un are au moins d'une des cultures reprises à l'annexe A ou détiennent un ou des animaux mentionnés à l'annexe B du présent arrêté, ainsi que tout agriculteur détenant en propriété une moissonneuse-batteuse à la date du 1er janvier 1950.

.../...

Ne sont pas à recenser les moissonneuses-batteuses appartenant :

1) à des batteurs professionnels,
2) à des sociétés coopératives.

Article 3.-

Les bourgmestres doivent désigner avant le 27 décembre 1949, parmi le personnel communal et de préférence parmi le personnel de la police, des agents recenseurs en nombre suffisant pour assurer la marche rapide des opérations. Ils sont tenus personnellement d'assurer la surveillance des travaux de ces agents. Chaque agent recenseur doit être pourvu d'un brevet de nomination.

Article 4.-

Si parmi les personnes visées à l'article 3 les bourgmestres n'ont pas à leur disposition le nombre nécessaire d'agents, il leur appartient de provoquer un renforcement du personnel.

Article 5.-

Les opérations de recensement constatent la situation existant au 1er janvier 1950 à 0 heure ; elles commencent le 2 janvier 1950 et sontterminées le 7 janvier 1950 au plus tard.

Article 6.-

Les déclarations sont recueillies par les agents recenseurs au siège de l'exploitation ou dans la maison ou établissement où se trouvent normalement les animaux ou les moissonneuses-batteuses à recenser ; en cas d'absence du déclarant, elles sont recueillies à sa résidence. Les recensés qui, le 8 janvier, n'auraient pas été interrogés par l'agent recenseur, sont tenus de faire leur déclaration dans les vingt-quatre heures soit à l'administration communale dont dépend le siège de l'exploitation, soit à celle de leur résidence.

.../...

Article 7.-

Les agents recenseurs s'assurent que tous les renseignement demandés ont été régulièrement fournis, qu'ils sont exacts et complets et, le cas échéant, ils provoquent les rectifications nécessaires et font combler les lacunes constatées.

Article 8.-

Après avoir donné lecture au déclarant des renseignements qu'il a fournis, l'agent recenseur l'invite à signer sa déclaration.

Article 9.-

La Commission de recensement agricole créée par l'arrêté ministériel du 21 décembre 1948 prescrivant le recensement des ensemencements d'hiver et du bétail au 1er janvier 1949, est chargée de contrôler l'exécution du présent recensement.

Article 10.-

Les bourgmestres transmettent la documentation du recensement sous pli recommandé à la poste, à l'Institut National de Statistique, au plus tard le 12 janvier 1950.

Article 11.-

Dans le cas ou le recensé refuse ou néglige de se conformer aux prescriptions réglementaires, celles-ci peuvent être exécutées d'office par les soins de l'autorité et aux frais du contrevenant.

Article 12.-

Le recensement s'opère sous la surveillance de l'Institut National de Statistique.

Article 13.-

Des fonctionnaires, désignés par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, contrôlent sur place les

.../...

renseignements fournis et constatent par des procès-verbaux les irrégularités et inexactitudes qu'ils découvrent. Les administrations communales sont tenues de prendre toutes dispositions utiles pour leur faciliter la mission dont ils sont chargés.

Article 14.-

Il est interdit aux agents recenseurs et aux fonctionnaires chargés de collaborer aux travaux de recensement de divulguer les renseignements qu'ils viendraient à connaître du chef de leur mission.

L'article 458 du Code pénal est applicable, sans préjudice des sanctions disciplinaires éventuelles, à ceux qui enfreindraient cette disposition.

Article 15.-

Le Ministre de l'Agriculture et le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le .

PAR LE REGENT :

Le Ministre de l'Agriculture,

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

ANNEXE A.

Relevé des ensemencements d'hiver.

BIJLAGE A.

Telling van de winterbezaaiingen.

Froment d'hiver	Wintertarwe
Epeautre	Spelt
Méteil	Masteluin
Seigle	Rogge
Orge d'hiver	Wintergerst
Colza d'hiver	Winterkoolzaad
Navette d'hiver	Winterraapzaad

ANNEXE B.

Recensement des animaux.

1. Chevaux à usage agricole:

Poulains et pouliches de moins de 1 an
de 1 à moins de 3 ans :
entiers
juments
hongres
de 3 ans et plus :
entiers : de 3 à - de 4 ans
de 4 ans et plus
juments d'élevage :
de 3 à - de 4 ans
de 4 ans et plus
autres juments
hongres

Total des chevaux à usage agricole.

2. Chevaux à usage non agricole :

Chevaux utilisés dans l'industrie et le commerce :
de moins de 3 ans
de 3 ans et plus

Chevaux de course (de tout âge)

pur sang
demi-sang

Chevaux de voiture et de selle

Total des chevaux à usage non agricole.

3. Anes, mulets et bardots.

4. Bovidés.

de moins de 1 an :
veaux de - 3 mois
veaux de 3 mois à - 1 an

mâles
femelles

BIJLAGE B.

Telling der dieren.

1. Paarden voor landbouwgebruik:

Hengst- en merrieveulens van - dan 1 jaar
van 1 tot beneden 3 jaar :
hengsten
merries
ruinen
van 3 jaar en ouder :
hengsten : van 3 tot benden 4 jaar
van 4 jaar en mee.
kweekmerries :
van 3 tot beneden 4 jaar
van 4 jaar en ouder
andere merries
ruinen

Totaal der paarden voor landbouwgebruik.

2. Paarden niet voor landbouwgebruik :

Paarden voor handels- en nijverheidsgebruik :
beneden 3 jaar
van 3 jaar en ouder

Renpaarden (zonder onderscheid van ouderdom)
volbloed
halfbloed

Rijtuig- en zadelpaarden

Totaal der paarden voor niet-landbouwgebruik.

3. Ezels, muilezels en muildieren.

4. Runderen.

Beneden 1 jaar :
kalveren beneden 3 maand
kalveren van 3 maand tot beneden 1 jaar
mannetjes
wijfjes

.../...

de 1 à moins de 2 ans :	van 1 jaar tot beneden 2 jaar :
taurillons faisant la monte	jonge springstieren
taurillons ne faisant pas la monte	jonge stieren niet bestemd voor de springdienst
génisses	vaarzen
bouvillons	jonge ossen
de 2 ans et plus :	van 2 jaar en ouder :
taureaux	stieren
vaches exclusivement laitières ayant vêlé :	koeien uitsluitend voor melkproductie gehouden, die :
1 fois	1-maal gekalfd hebben
2 fois	2-maal gekalfd hebben
3 fois	3-maal gekalfd hebben
4 fois	4-maal gekalfd hebben
+ de 4 fois	meer dan 4-maal gekalfd hebben.
Total des vaches exclusivement laitières.	Totaal der koeien uitsluitend voor melkproductie gehouden :
Vaches laitières et de trait	Melk- en trekkoeien
génisses	vaarzen
boeufs de trait	trekossen
bêtes de boucherie et à l'engrais	mest- en slachtvee
Total des bovidés.	Totaal der runderen

5. Porcs.	5. Varkens.
de moins de 6 mois :	van minder dan 6 maanden :
porcelets de moins de 8 semaines	biggetjes beneden de 8 weken
jeunes porcs de 8 semaines à moins de 6 mois	jonge varkens van 8 weken tot beneden 6 maanden
de 6 mois et plus	van 6 maanden en ouder :
verrats	beren
truies d'élevage de 6 mois à moins d'un an :	fokzeugen van 6 maand tot beneden 1 jaar :
pleines	drachtige
vides	niet-drachtige
de 1 ans et plus :	van 1 jaar en ouder :
pleines	drachtige
vides	niet-drachtige
porcs à l'engrais	mestvarkens
Total des porcs.	Totaal der varkens.

6. Moutons.	6. Schapen.
Béliers	Rammen
Brebis	Ooien :
brebis laitières	melkschapen
autres brebis	andere ooien
Autres moutons et agneaux :	Andere schapen en lammeren :
mâles	mannetjes
femelles	wijfjes
Total des moutons.	Totaal der schapen.

7. Caprins.
Chèvres laitières
Autres caprins

Total des caprins.

8. Volaille.
Poules pondeuses (y compris les poulettes)
Coqs
Volaille destinée à l'engraissement
Total de la volaille.

9. Apiculture.
Ruches en paille
Caisses à cadre mobile.

7. Geiten.
Melkgeiten
Andere geiten (zonder onderscheid van geslacht en ouderdom)

Totaal der geiten.

8. Pluimvee.
Leghennen (jonge hennen inbegrepen)
Hanen
Mesthoenders

Totaal van het pluimvee.

9. Bijenteelt.
Korven van stro
Kassen met losse ramen.

ANNEXE C.

Recensement des moissonneuses-batteuses.

1. Moissonneuses-batteuses automotrices.

2. Moissonneuses-batteuses tractées.

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté du Régent du ...

Le Ministre de l'Agrioulture,

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

BIJLAGE C.

Telling der pikdorsers.

1. Zelfbewegende pikdorsers.

2. Getrokken pikdorsers.

Mij bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd bij het besluit van de Regent van .....

De Minister van Landbouw,

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

L.750/2

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

A. BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving
P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlanse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.:) J. CYPRES

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.:) F. LEPAGE

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Economische Zaken en Middenstand.
Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De December 1949.
De Griffier van de Raad van State,

Le décembre 1949.
Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.